



CIRCULAR

49

CIRCULAIRE

49

CIRCULAR

49

Our Fund for Local Cultural Governance: Results of the Call 2010
Notre fonds pour la gouvernance locale de la culture: Les résultats de l'Appel de 2010
Nuestro Fondo para la gobernanza local de la cultura: Resultados de la Convocatoria 2010

This is the circular of UCLG Committee on culture. It is sent to members of the Committee as well as the persons and organisations related to Agenda 21 for culture.

Voici la circulaire de la Commission de culture de CGLU. Elle est envoyée aux membres de la Commission ainsi qu'aux personnes et organisations liées à l'Agenda 21 de la culture.

Esta es la circular de la Comisión de cultura de CGLU. La circular se envía a los miembros de la Comisión así como a las personas y organizaciones relacionadas con la Agenda 21 de la cultura.

ENGLISH

Dear members,

UCLG created a Fund for Local Cultural Governance in 2010. The creation of the Fund had been promoted by the Committee on culture, the World Secretariat of UCLG and the City of Barcelona, and obtained the support of the Spanish Development Cooperation Agency – AECID.

The Call for Proposals in 2010 was set at 675.000 Euros and opened to projects led by cities and local governments, direct or indirect members of UCLG, in countries in Africa, Ibero-America and the Mediterranean; the projects had to be based on the Agenda 21 for culture, UCLG's reference document for local cultural policies.

The Call enjoyed a wide impact, with 78 expressions of interest, 26 projects submitted and 11 winning projects.

The 26 projects were submitted by these cities: Accra (Ghana), Aregua (Paraguay), Ate (Peru), Bamako (Mali), Buenos Aires (Argentina), Casablanca (Morocco), Fes (Morocco), Flores (Uruguay), Fuentedeoro (Colombia), Loja (Ecuador), ManKaqchikel (Guatemala), Maputo (Mozambique), Manaus (Brazil), Medellín (Colombia), Mendoza (Argentina), City of Mexico (Mexico), Mombassa (Kenya), Montevideo (Uruguay), Porto Alegre (Brazil), Quilmes (Argentina), Rosario (Argentina), San Luis de Potosí (Mexico), Tavrigh Zeina – Nouakchott (Mauritania), Tripoli (Lebanon), Villa el Carmen (Nicaragua) and Yucatan (México).

The 11 winning projects are:

- ACCRA, Ghana, Accra cultural capital project (Creative African Cities)
- ATE, Peru, The governance of culture in Ate: local culture councils
- BUENOS AIRES, Argentina, Cultural mapping of the city of Buenos Aires
- FLORES, Uruguay, Management of Heritage and Sustainable Cultural Tourism
- LOJA, Ecuador, Establishment of the Provincial System of Culture as a tool for governance and development
- MAPUTO, Mozambique, Support for the management of municipal cultural institutions
- MEXICO CITY, Mexico, Laboratory for Cultural Networks
- MONTEVIDEO, Uruguay, The Municipal School of Performing Arts: a bridge to the floating islands of culture

- PORTO ALEGRE, Brazil, Cultural Observatory of Porto Alegre: Information and Capacity-Building for Development
- QUILMES, Argentina, Cultural Map of the City
- ROSARIO, Argentina, Governance and citizen participation in the development of local cultural policies

More information is already available at

http://www.agenda21culture.net/index.php?option=com_content&view=article&id=83:our-fund-for-local-cultural-governance&catid=56&Itemid=63&lang=en

The Call 2010 was run by Barcelona Solidària, in cooperation with the World Secretariat and the Committee on Culture of UCLG, in partnership with, and economically supported by, the Spanish Development Cooperation Agency - AECID.

We look forward to announcing the characteristics of the Call for 2011 as soon as possible.

Yours sincerely,

The UCLG World Secretariat,
on behalf of the Committee on Culture

FRANÇAIS

Chers collègues,

CGLU a créé un Fonds pour la gouvernance locale de la culture en 2010. Le Fonds avait été promu par la Commission culture de CGLU, le Secrétariat Mondial de CGLU et la Mairie de Barcelone, avec le soutien de l'AECID - Agence Espagnole de Coopération Internationale pour le Développement.

L'Appel à projets de 2010 était doté de 675.000 euros et fut ouvert à projets des villes et des gouvernements locaux membres directs ou indirects de CGLU, des pays d'Afrique, Amérique Latine et de la Méditerranée; les projets devaient être basés sur l'Agenda 21 de la culture, document de référence de CGLU pour les politiques culturelles locales.

L'Appel à projets de 2010 a bénéficié d'une importante répercussion, avec 78 expressions d'intérêt, 26 projets livrés et 11 projets gagnants.

Les 26 projets furent livrés par les villes de: Accra (Ghana), Aregua (Paraguay), Ate (Pérou), Bamako (Mali), Buenos Aires (Argentine), Casablanca (Maroc), Fès (Maroc), Flores (Uruguay), Fuentedeoro (Colombie), Loja (Équateur), ManKaqchikel (Guatemala), Maputo (Mozambique), Manaus (Brésil), Medellin (Colombie), Mendoza (Argentine), Ville de Mexico (Mexique), Mombassa (Kenya), Montevideo (Uruguay), Porto Alegre (Brésil), Quilmes (Argentine), Rosario (Argentine), San Luis de Potosí (Mexique), Tavragh Zeina - Nouakchott (Mauritanie), Tripoli (Liban), Villa el Carmen (Nicaragua) et Yucatán (Mexique).

Les 11 projets gagnants sont les suivants :

- ACCRA, Ghana, Le projet capitale culturelle d'Accra (Villes africaines créatives)
- ATE, Pérou, Gouvernance de la culture: les Conseils locaux de culture
- BUENOS AIRES, Argentine, Cartographie culturelle de la ville de Buenos Aires
- FLORES, Uruguay, Gestion du patrimoine et tourisme culturel durable
- LOJA, Équateur, Établissement du Système cantonal de Culture en tant que mécanisme de gouvernance et de développement
- MAPUTO, Mozambique, Soutien à la gestion d'institutions culturelles municipales
- Ville de MEXICO, Mexique, Laboratoire de gestion de réseaux culturels
- MONTEVIDEO, Uruguay, L'École municipale des arts de la scène: un pont vers les îles flottantes de la culture
- PORTO ALEGRE, Brésil, Observatoire culturel de Porto Alegre : information et formation pour le développement
- QUILMES, Argentine, Carte culturelle de la ville

- ROSARIO, Argentine, Gouvernance et participation des citoyens au développement des politiques culturelles locales

Davantage d'informations sur:

http://www.agenda21culture.net/index.php?option=com_content&view=article&id=83:our-fund-for-local-cultural-governance&catid=56&Itemid=63&lang=fr

L'Appel à projets 2010 a été administré par Barcelona Solidària, en étroite coopération avec le Secrétariat Mondial et la Commission culture de CGLU, et avec le soutien économique et le partenariat de l'AECID - Agence Espagnole de Coopération Internationale pour le Développement.

Nous vous informerons des caractéristiques de l'Appel à Projets de 2011 dans nos meilleurs délais.

Cordialement,

Le Secrétariat Mondial de CGLU,
au nom de la Commission culture

ESPAÑOL

Estimados miembros,

CGLU creó un Fondo para la gobernanza local de la cultura en el año 2010. El Fondo había sido promovido por la Comisión de cultura de CGLU, el Secretariado Mundial de CGLU y el Ayuntamiento de Barcelona, y obtuvo el apoyo de la AECID - Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo.

La Convocatoria 2010 del Fondo estaba dotada de 675.000 euros y fue abierta a proyectos de ciudades y gobiernos locales, miembros directos o indirectos de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos, de países de África, Iberoamérica y el Mediterráneo; los proyectos debían estar basados en la Agenda 21 de la cultura, documento de referencia de CGLU para las políticas culturales locales.

La convocatoria de 2010 obtuvo una importante repercusión, con 78 expresiones de interés, 26 proyectos entregados y 11 proyectores ganadores.

Los 26 proyectos fueron entregados por las ciudades de: Accra (Ghana), Aregua (Paraguay), Até (Perú), Bamako (Mali), Buenos Aires (Argentina), Casablanca (Marruecos), Fez (Marruecos), Flores (Uruguay), Fuentedeoro (Colombia), Loja (Ecuador), ManKaqchikel (Guatemala), Maputo (Mozambique), Manaus (Brasil), Medellín (Colombia), Mendoza (Argentina), México DF (México), Mombasa (Kenia), Montevideo (Uruguay), Porto Alegre (Brasil), Quilmes (Argentina), Rosario (Argentina), San Luis de Potosí (México), Tavragh Zeina - Nuakchot (Mauritania), Trípoli (Líbano), Villa el Carmen (Nicaragua) y Yucatán (México).

Los 11 proyectos ganadores son:

- ACCRA, Ghana, El proyecto capital cultural (ciudades africanas creativas)
- ATE, Perú, Gobernanza de la cultura: Consejos Locales de Cultura
- BUENOS AIRES, Argentina, Estudio cartográfico cultural de la ciudad
- FLORES, Uruguay, Gestión de Patrimonio y Turismo Cultural Sustentable
- LOJA, Ecuador, Establecimiento del Sistema Cantonal de Cultura como mecanismo de gobernanza y desarrollo
- MAPUTO, Mozambique, Apoyo a la gestión de instituciones culturales municipales
- MEXICO D.F., México, Laboratorio de Gestión de Redes Culturales
- MONTEVIDEO, Uruguay, La Escuela Municipal de Arte Dramático: un puente hacia las islas flotantes de la cultura
- PORTO ALEGRE, Brasil, Observatorio Cultural: información y capacitación para el desarrollo
- QUILMES, Argentina, Mapa Cultural de la ciudad
- ROSARIO, Argentina, Gobernanza y participación ciudadana en el desarrollo de políticas culturales locales

Pueden obtener más información en la página

http://www.agenda21culture.net/index.php?option=com_content&view=article&id=83:our-fund-for-local-cultural-governance&catid=56&Itemid=63&lang=es

La convocatoria 2010 fue gestionada por Barcelona Solidaria, de acuerdo con el Secretariado Mundial y la Comisión de cultura de CGLU, y con el apoyo económico y la estrecha cooperación de la AECID - Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo.

Esperamos poder informarles bien pronto de la Convocatoria para 2011.

Saludos cordiales,

El Secretariado Mundial de CGLU,
en nombre de la Comisión de cultura de CGLU

An initiative of
Une initiative de
Una iniciativa de



Ajuntament de Barcelona
Barcelona Cultura

With the support of
Avec le soutien de
Con el apoyo de

